

REVISIONSBERICHT

SIGURD JORSALFAR, OP. 22

1. *Borghilds Traum. Einleitung und Melodrama*
2. *In der Königshalle. Marsch*
3. *Huldigungsmarsch*

Die Musik zu Bjørnstjerne Bjørnsons Drama wurde 1872 komponiert. Sie bestand aus fünf Stücken, die im Nov. 1874 in der Erstausgabe (C. C. Lose, Kopenhagen) als Klavierauszug veröffentlicht wurden, der die folgenden Nummern enthielt:

1. *Borghilds Traum. Einleitung und Melodrama*
2. *In der Königshalle. Marsch*
3. *Lied für Solo, Männerchor und Klavier*
4. *Huldigungsmarsch*
5. *Königslied für Solo, Männerchor und Klavier*

Die Ausgabe für Klavier zu zwei Händen umfaßte Nr. 1, 2 und 4 der oben genannten Stücke. Eine Titelaufgabe mit ungeändertem Notentext erschien einige Jahre später bei Wilhelm Hansen, Kopenhagen. 1892 wurde das Werk revidiert. 1893 erschien bei C. F. Peters die Orchesterpartitur, in welcher Nr. 1, 2 und 4 der Erstausgabe (mit teilweise geänderten Titeln und neuer Reihenfolge) die Opusnummer 56 erhielten. Gleichzeitig erschien eine revidierte Ausgabe der drei Stücke als Bearbeitung für Klavier zu zwei Händen. Manuskripte der Bearbeitungen für Klavier zu zwei Händen sind nicht bekannt.

Das Quellenmaterial

A:

Für GGA war kein *Autograph* auffindbar. Die *Erstausgabe*: C. C. Lose's Bog og Musikhandel (F. Borchorst), Pl.Nr. 2587, Kopenhagen, [1874], 17 S. in Folioformat. Das Titelblatt hat folgenden Text: *Sigurd Jorsalfar / af / BJØRNSTJERNE BJØRNSEN / Musikken af / EDVARD GRIEG. / Op. 22 / Klaverudtog med Text. / No. 1. Borghilds Drøm (1ste Akt). No. 2. Ved Mandjævningen. Marsch (Inledning til 2den Akt). / No. 3. Kvad, Solo og Kor (Slutning af 2den Akt). No. 4. Hyldnings Marsch (3die Akt). No. 5. Konge Kvadet, Solo og Kor (Slutning af 3die Akt). / Arrangementerne af Komponisten / Forlæggerens Eiendom for alle Lande. / KIØBENHAVN. / C. C. Lose's Bog og Musikhandel / (F. BORCHORST). / CHRISTIANIA. J. A. RØSHOLM. C. WARMUTH. STOCKHOLM. ABR. HIRSCH. / LEIPZIG. C. F. LEEDE. / Orkesterpartituren og den dermed forbundne Ret til at benytte Musikken ved Stykkets sceniske Opførelse erholdes gennem Komponisten [Die Orchesterpartitur und das damit verbundene Recht, die Musik bei szenischer Aufführung des Werkes zu benutzen, ist beim Komponisten erhältlich].*

Die Ausgabe enthält u. a.:

- Nr. 1 (= Op. 56 Nr. 2) *Borghilds Traum. Einleitung und Melodrama*
 Nr. 2 (= Op. 56 Nr. 1) *In der Königshalle. Marsch*
 Nr. 4 (= Op. 56 Nr. 3) *Huldigungsmarsch*

B:

Titelaufgabe: Wilhelm Hansen, Pl.Nr. 2587, Kopenhagen [nach 1877], 17 S. in Folioformat. Das Titelblatt hat folgenden Text: *SIGURD JORSALFAR / AF / BJØRNSTJERNE BJØRNSEN. / MUSIKEN / AF / EDVARD GRIEG. / Op. 22 / FORLÆGGERENS EJENDOM FOR DE SKANDINAVISKE LANDE. / KJØBENHAVN & LEIPZIG. / WILHELM HANSEN, MUSIK-FORLAG.*

Der Notentext ist identisch mit A. B ist die letzte Ausgabe von Op. 22 zu Griegs Lebzeiten.

Die *Hauptquelle* für GGA ist B. GGA enthält keine Änderungen, außer der Korrektur eines Druckfehlers. Die Revisionen, die Grieg in Op. 56 vornahm, sind hier nicht berücksichtigt.

EDITORIAL COMMENTARY

SIGURD JORSALFAR, OP. 22

1. *Borghild's Dream. Introduction and Melodrama*
2. *At the Matching Game. March*
3. *Homage March*

The music for Bjørnstjerne Bjørnson's drama was composed in 1872. It consisted of five pieces, which were issued in Nov. 1874 by C. C. Lose, Copenhagen, in a piano score containing the following numbers:

1. *Borghild's Dream. Introduction and Melodrama*
2. *At the Matching Game. March*
3. *Lay, for solo, male chorus and piano*
4. *Homage March*
5. *The Royal Lay, for solo, male chorus and piano*

The edition for piano solo includes nos. 1, 2 and 4. A title impression (with unchanged musical text) was issued some years later by Wilhelm Hansen, Copenhagen. In 1892 the work was revised. The orchestral score was issued by C. F. Peters in 1893. It contains nos. 1, 2 and 4 of the first edition (with partly new titles and in a new numerical order) and was given a new opus number, viz. 56. A revised edition of the three pieces in adaptations for piano solo was issued at the same time. No manuscript sources are known for the arrangements for piano solo.

The Source Material

A:

No *Autograph* has been available to GGA. *First edition*: C. C. Lose's Bog og Musikhandel (F. Borchorst), pl.no. 2587, Copenhagen, [1874], 17 pages in folio format. The title page reads as follows: *Sigurd Jorsalfar / af / BJØRNSTJERNE BJØRNSEN / Musikken af / EDVARD GRIEG. / Op. 22 / Klaverudtog med Text. / No. 1. Borghilds Drøm (1ste Akt). No. 2. Ved Mandjævningen. Marsch (Inledning til 2den Akt). No. 3. Kvad, Solo og Kor (Slutning af 2den Akt). No. 4. Hyldnings Marsch (3die Akt). No. 5. Konge Kvadet, Solo og Kor (Slutning af 3die Akt). / Arrangementerne af Komponisten / Forlæggerens Eiendom for alle Lande. / KIØBENHAVN. / C. C. Lose's Bog og Musikhandel / (F. BORCHORST). / CHRISTIANIA. J. A. RØSHOLM. C. WARMUTH. STOCKHOLM. ABR. HIRSCH. / LEIPZIG. C. F. LEEDE. / Orkesterpartituren og den dermed forbundne Ret til at benytte Musikken ved Stykkets sceniske Opførelse erholdes gennem Komponisten [The orchestral score and the attendant right to use the music in a production of the work on the stage may be obtained from the composer].*

The edition contains a. o.:

- No. 1 (= Op. 56 no. 2) *Borghild's Dream. Introduction and Melodrama*
 No. 2 (= Op. 56 no. 1) *At the Matching Game. March*
 No. 4 (= Op. 56 no. 3) *Homage March*

B:

Title impression: Wilhelm Hansen, pl.no. 2587, Copenhagen, [after 1877], 17 pages in folio format. The title page reads as follows: *SIGURD JORSALFAR / AF / BJØRNSTJERNE BJØRNSEN. / MUSIKEN / AF / EDVARD GRIEG. / Op. 22 / FORLÆGGERENS EJENDOM FØR DE SKANDINAVISKE LANDE. / KJØBENHAVN & LEIPZIG. / WILHELM HANSEN, MUSIK-FORLAG.*

The musical text is identical with A. B was the last edition of op. 22 to appear in Grieg's lifetime.

The *primary source* for GGA is B. GGA corrects a misprint. The revisions made by Grieg in op. 56 are not taken into account.

PEER GYNT, OP. 23

1. Vorspiel zum dritten Akt. *Åses Tod*
2. Arabischer Tanz
3. Anitras Tanz
4. Solveigs Lied

Die Musik zu Henrik Ibsens Drama wurde 1874–75 komponiert. Von den 23 Stücken der Orchesterausgabe (C. F. Peters, Pl.Nr. 9355, [1908]) wurden nur vier Stücke, Nr. 12, 15, 16 und 18, in Bearbeitung für Klavier zu zwei Händen vom Komponisten in der Erstausgabe (C. C. Lose, Kopenhagen [1876]) herausgegeben. Die übrigen Stücke der Erstausgabe, die insgesamt 12 Stücke umfaßt, bestehen aus Bearbeitungen für Klavier zu vier Händen und für Gesang und Klavier. Die vier Stücke für Klavier zu zwei Händen erschienen in zwei Heften mit je zwei Stücken:

1. Tänze der Anitra und der Mädchen
2. Solveigs und Peer Gynts Lieder

Die C. C. Lose-Ausgabe ging Juni 1879 an Wilhelm Hansen, Kopenhagen, über, der danach Titelaufgaben der Erstausgabe veranstaltete und 1885 einen zweihändigen Klavierauszug in einer Bearbeitung von Holger Dahl verlegte. In diesem Auszug, der die 12 Stücke der Erstausgabe umfaßt, aber in der Reihenfolge, in der sie im Schauspiel vorkommen, wurden Griegs vier eigene Bearbeitungen unverändert aus der Erstausgabe aufgenommen, jedoch ohne Angabe, daß sie vom Komponisten selbst stammten. Nur diese Stücke werden in GGA gedruckt. Die späteren Klavierauszüge der Peer Gynt-Suiten I & II, Op. 46 und 55, enthielten die vier Stücke in zum Teil erheblich revidierten Fassungen. Manuskripte der Bearbeitungen zu Op. 23 sind nicht bekannt.

Das Quellenmaterial

A:

Für GGA war kein *Autograph* auffindbar. Die *Erstausgabe*: C. C. Loses Bog- og Musikhandel (F. Borchorst), [Heft I], Pl.Nr. 2627.C., [Heft II], Pl.Nr. 2657, Kopenhagen [1876], 11 S. + 7 S. in Folioformat. Das Titelblatt hat folgenden Text: PEER GYNT / *Dramatisk Digt / af / H. IBSEN / Musiken / af / Edvard Grieg / Op. 23 / Udvalg af Musiken i Klaverudtog. / No. 3. Dandse af Anitra og Pigerne. / No. 4. Solveigs og Peer Gynts Sange. / (Forlæggerens Eiendom.) / KIÖBENHAVN / C. C. Loses Bog- og Musikhandel / (F. BORCHORST.) / Kristiania. / J. A. RÖSHOLM. C. WARMUTH. / Stockholm. / JUL. BAGGE. ABR. LUNDQVIST. / Orkesterpartiturer og den dermed forbundne Ret til at benytte Musiken ved Værkets sceniske Opførelse erholdes gennem Komponisten* [Die Orkesterpartitur und das damit verbundene Recht, die Musik bei szenischer Aufführung des Werkes zu benutzen, ist beim Komponisten erhältlich]. Heft II hat die Angabe: *Arrangementerne af Komponisten* [Die Bearbeitungen vom Komponisten]. Heft I enthält: (Die Nummern in Klammern entsprechen der Numerierung in den Peer Gynt-Suiten I & II, Op. 46 und 55)

I (= Op. 55 Nr. 2) ARABISK DANS

II (= Op. 46 Nr. 3) (*Tempo di Mazurka.*)

Heft II enthält: (ohne Numerierung)

[III] (= Op. 55 Nr. 4) SOLVEIGS SANG.

[IV] (= Op. 46 Nr. 2) FORSPIL TIL 3die AKT./*Åses Død.*

B:

Erster Neudruck: Wilhelm Hansen, Pl.Nr. 9313, Kopenhagen [1885], 43 S. in Folioformat. Das Titelblatt hat folgenden Text: PEER GYNT / *Æventyrkomedie / af / HENRIK IBSEN / MUSIKEN / Af / EDVARD GRIEG. / OP. 23 / FORLÆGGERENS EIENDOM FOR DE SKANDINAVISKE LANDE / KJÖBENHAVN / WILHELM HANSEN, MUSIK-FORLAG.* Auf S. 1 findet sich folgende Angabe: PEER GYNT / *af EDV. GRIEG. / Klaverudtog arr. af Holger Dahl* [Klavierauszug arrangiert von Holger Dahl]. Die Ausgabe enthält 12 Stücke.

PEER GYNT, OP. 23

1. Prelude to Act III. *The Death of Åse*
2. Arabian Dance
3. Anitra's Dance
4. Solveig's Song

The music for Henrik Ibsen's drama was composed in 1874–75. Of the 23 pieces that appeared in the orchestral edition (C. F. Peters, pl.no. 9355, [1908]) only four, nos. 12, 15, 16 and 18, were issued as arrangements by the composer for piano solo in the first edition (C. C. Lose, Copenhagen, [1876]). The other pieces of the first edition, which contains 12 pieces, are arrangements for piano duet and for voice and piano. The four pieces for piano solo were published in two vols., each containing two pieces:

1. *Dances of Anitra and the Girls.*
2. *Solveig's and Peer Gynt's Songs.*

In 1879 this edition was taken over by Wilhelm Hansen, Copenhagen, who subsequently published title impressions of the first edition and, in 1885, issued a score for piano solo, containing arrangements made by Holger Dahl. In this score, which consists of the 12 pieces from the first edition, the movements are arranged in the same order in which they occur in the drama, i. e. in numerical order. Grieg's own arrangements from the first edition are incorporated unchanged, but the information that they were made by the composer himself is not supplied. In GGA only these four pieces are printed. In the later piano scores of the Peer Gynt Suites I & II, op. 46 and 55, these pieces were issued, some of them in considerably revised versions. No manuscript sources are known for the arrangements in op. 23.

The Source Material

A:

No *Autograph* has been available to GGA. *First edition*: C. C. Loses Bog- og Musikhandel (F. Borchorst), [Vol. 1], pl.no. 2627.C., [Vol. 2], pl.no. 2657, Copenhagen [1876], 11 pages + 7 pages in folio format. The title page reads as follows: PEER GYNT / *Dramatisk Digt / af / H. IBSEN / Musiken / af / Edvard Grieg / Op. 23 / Udvalg af Musiken i Klaverudtog. / No. 3. Dandse af Anitra og Pigerne. / No. 4. Solveigs og Peer Gynts Sange. / (Forlæggerens Eiendom.) / KIÖBENHAVN / C. C. Loses Bog- og Musikhandel / (F. BORCHORST.) / Kristiania. / J. A. RÖSHOLM. C. WARMUTH. / Stockholm. / JUL. BAGGE. ABR. LUNDQVIST. / Orkesterpartiturer og den dermed forbundne Ret til at benytte Musiken ved Værkets sceniske Opførelse erholdes gennem Komponisten* [The orchestral score and the attendant right to use the music in a production of the work on the stage may be obtained from the composer]. In vol. 2 is stated: *Arrangementerne af Komponisten* [Arranged by the composer]. Vol. 1 contains: (Numbers in parentheses refer to the numbers in the Peer Gynt Suites I & II, Op. 46 and 55)

I (= op. 55 no. 2) ARABISK DANS.

II (= op. 46 no. 3) (*Tempo di Mazurka.*)

Vol. 2 contains: (without numbering)

[III] (= op. 55 no. 4) SOLVEIGS SANG.

[IV] (= op. 46 no. 2) FORSPIL TIL 3die AKT./*Åses Død.*

B:

First new printing: Wilhelm Hansen, pl.no. 9313, Copenhagen, [1885], 43 pages in folio format. The title page reads as follows: PEER GYNT / *Æventyrkomedie / af / HENRIK IBSEN / MUSIKEN / Af / EDVARD GRIEG. / OP. 23 / FORLÆGGERENS EIENDOM FOR DE SKANDINAVISKE LANDE / KJÖBENHAVN / WILHELM HANSEN, MUSIK-FORLAG.* On p. 1 is stated: PEER GYNT / *af EDV. GRIEG. / Klaverudtog arr. af Holger Dahl* [Piano score arranged by Holger Dahl]. The edition contains 12 pieces. The four pieces from A

Die vier Stücke in A sind hier unverändert aufgenommen, aber in neuer Reihenfolge (ohne Numerierung). A II hat den neuen Titel ANITRAS DANS erhalten.

Das Heft enthält u. a.:

[Nr. 5] = A IV

[Nr. 7] = A I

[Nr. 8] = A II

[Nr. 10] = A III

Einzelausgaben in zwei Heften (in der Reihenfolge und mit den Titeln von A): Nr. 7 und 8 (= A I und II), Pl.Nr. 9313a. Nr. 10 und 5 (= A III und IV), Pl.Nr. 9313b.

B ist die letzte Ausgabe von Op. 23 zu Griegs Lebzeiten.

Die *Hauptquelle* für GGA ist B. GGA korrigiert einen Druckfehler in Nr. 3, *Anitras Tanz*, und in Nr. 2, *Arabischer Tanz*, finden sich kleine Analogie-Ergänzungen in T. 13–14, 23, 27, 33, 39, 43, 45, 84–85, 106, 110, 120–122 und 124–131. Die Revisionen der Stücke, die Grieg in Op. 46 und 55 vornahm, sind hier nicht berücksichtigt. Die Reihenfolge der Stücke entspricht B.

3. Anitras Tanz

Takt/Kommentar

76 (linke Hand)

A und B haben auf 2. Taktschlag Druckfehler dis¹.

ZWEI ELEGISCHE MELODIEN, OP. 34

1. Herzwunden

2. Letzter Frühling

Beide Stücke sind Bearbeitungen von Griegs Komposition für Streichorchester mit demselben Titel, Op. 34, welche 1880 – wiederum als Bearbeitung von zwei Vinje-Liedern aus Op. 33 – entstanden ist. *Herzwunden* ist eine Bearbeitung von *Der Verwundete* (Op. 33, Nr. 3) und *Letzter Frühling* vom Lied mit dem Originaltitel *Der Frühling* (Op. 33, Nr. 2). Beide Lieder wurden 1880 komponiert.

Die Klavierbearbeitungen stammen vermutlich von 1887.

Das Quellenmaterial

A:

Autograph in Stanford University Memorial Library of Music (Kat. Nr. 432). 7 paginierte Seiten Notenpapier mit 12 vorgedruckten Notensystemen, Format 24 x 33 cm. Der Notentext, mit Tinte geschrieben, ist sehr deutlich mit einigen Rasuren. Seite 1 hat folgende Beschriftung: *Seinem Freunde / Heinrich v. Herzogenberg. / Zwei elegische Melodien / nach Gedichten v. A. O. Vinje / für Streichorchester / componirt von / Edvard Grieg. / op. 34. / Klavierauszug zu 2 Händen / vom Componisten*. Der Titel des ersten Stückes ist *1. Hjertesår / 1. Herzwunden*. *1. Hjertesår* ist jedoch überstrichen, und auf der zweiten Zeile ist von fremder Hand *Blessures de coeur* hinzugefügt. Der Titel des zweiten Stückes ist *2. Våren / 2. Letzter Frühling*. Der norwegische Titel ist auch hier überstrichen, und der französische Titel *Dernier printemps* von fremder Hand hinzugefügt. Auf der letzten Seite nach dem letzten Takt findet sich die Datierung Griegs: 9/3/87.

A diente als Stichvorlage für die Erstausgabe, welche eine bei der Korrektur vorgenommene kleinere Änderung enthält.

B:

Die Erstausgabe: C. F. Peters, Pl. Nr. 7099 (EP Nr. 2265), Leipzig [1887], 7 Seiten in Editionsformat. Das Titelblatt hat folgenden Text: *Seinem Freunde / Heinrich von Herzogenberg / Zwei / elegische Melodien / nach Gedichten v. A. O. Vinje / für Streichorchester / compo-*

are unchanged but in a new numerical order (without numbering). A II has a new title: ANITRAS DANS.

The edition contains *inter alia*:

[No. 5] = A IV

[No. 7] = A I

[No. 8] = A II

[No. 10] = A III

Sep. (in two vols. and in the numerical order and with the titles of A): Nos. 7 and 8 (= A I and II), pl.no. 9313a. Nos. 10 and 5 (= A III and IV), p.no. 9313b.

B was the last edition of op. 23 to appear in Grieg's lifetime.

The *primary source* for GGA is B. GGA corrects a misprint in no. 3, *Anitra's Dance*, and in no. 2, *Arabian Dance*, some minor analogy corrections have been made in b. 13–14, 23, 27, 33, 39, 43, 45, 84–85, 106, 110, 120–122 and 124–131. The revisions made by Grieg when the pieces appeared in op. 46 and 55 are not taken into account. The pieces are printed in the numerical order in which they appeared in B.

3. Anitra's Dance

bar/comment

76 (left hand)

A and B have on the second beat misprint d sharp¹.

TWO ELEGIAC MELODIES, OP. 34

1. The Wounded Heart

2. Last Spring

Both pieces are arrangements of Grieg's work for string orchestra of the same title, op. 34, which was composed in 1880 as adaptations of songs to texts by Vinje from op. 33. *The Wounded Heart* is an adaptation of the song of the same title (op. 33, no. 3), and *Last Spring of Spring* (op. 33, no. 2). Both songs were composed in 1880.

The piano arrangements were probably made in 1887.

The Source Material

A:

Autograph copy in Stanford University Memorial Library of Music (cat. no. 432). 7 paginated pages of music paper with 12 printed staves, format 24 x 33 cm. The musical text, which is written in ink, is very clear and legible despite a few erasures. Page 1 has the following text: *Seinem Freunde / Heinrich v. Herzogenberg. / Zwei elegische Melodien / nach Gedichten v. A. O. Vinje / für Streichorchester / componirt von / Edvard Grieg. / op. 34. / Klavierauszug zu 2 Händen / vom Componisten*. The title of the first piece is *1. Hjertesår / 1. Herzwunden*. *1. Hjertesår* is, however, crossed out and on the second line is added in another hand: *Blessures de coeur*. The title of the second piece is *2. Våren / 2. Letzter Frühling*. The Norwegian title is also here crossed out and the French title *Dernier printemps* added in another hand. After the final bar on the last page Grieg has written: 9/3/87.

A has served as printer's copy for the first edition. This latter shows one minor change which has been made in the proofs.

B:

First edition: C. F. Peters, pl. no. 7099 (EP no. 2265), Leipzig [1887], 7 pages in edition format. The title page reads as follows: *Seinem Freunde / Heinrich von Herzogenberg / Zwei elegische Melodien / nach Gedichten v. A. O. Vinje / für Streichorchester / componirt von /*

nirt von / EDVARD GRIEG / OP. 34. / Für Pianoforte zu 2 Händen / vom / Componisten. / Eigentum des Verlegers. / LEIPZIG / C. F. PETERS.

Das Heft enthält:

1. *Herzwunden. / Blessures de coeur.*
2. *Letzter Frühling. / Dernier printemps.*

C:

Titelaufgabe mit hinzugefügtem Fingersatz: Peters, Pl. Nr. 7099 (EP Nr. 2265), [ca. 1904].

Der Notentext ist identisch mit B. C ist die letzte Ausgabe zu Griegs Lebzeiten.

Die *Hauptquelle* für GGA ist C.

1. *Herzwunden*

Takt/Kommentar

26

In B und C fehlen Staccatopunkte für die zwei letzten Akkorde in der rechten Hand und für die zwei letzten Noten in der Unterstimme in der linken Hand; ergänzt analog T. 25.

27–29

In B und C fehlen Staccatopunkte für die Akkorde in der rechten Hand und für die Unterstimme in der linken Hand; ergänzt analog T. 18–20.

2. *Letzter Frühling*

Takt/Kommentar

49

In A fehlt die *Arpeggierung* in der linken Hand.

NORWEGISCHE TÄNZE, OP. 35

1. *Allegro marcato*
2. *Allegretto tranquillo e grazioso*
3. *Allegro moderato alla marcia*
4. *Allegro molto*

Die Stücke sind Bearbeitungen von Griegs Komposition *Norwegische Tänze für Pianoforte zu vier Händen*, Op. 35, welche 1880 entstanden ist und auf Melodien aus L. M. Lindemans Sammelwerk *Ældre og nyere Norske Fjeldmelodier* (Christiania, 1853–67) zurückgeht. Die Bearbeitung für Klavier zu zwei Händen entstand 1887.

Das Quellenmaterial

A:

Für GGA war kein *Autograph* auffindbar. *Die Erstausgabe:* C. F. Peters, Pl.Nr. 7150 (EP Nr. 2155), Leipzig, [1887], 25 S. in Editionsformat. Das Titelblatt hat folgenden Text: *Norwegische Tänze / für / Pianoforte zu vier Händen / von / EDVARD GRIEG / Opus 35 / für / Pianoforte solo / vom / Componisten. / Eigentum des Verlegers / LEIPZIG / C. F. PETERS.*

B:

Titelaufgabe mit hinzugefügtem Fingersatz: Peters, Pl.Nr. 7150 (EP Nr. 2155), [ca. 1904]. Am Fuß des Titelblatts ist hinzugefügt: *Mit Fingersatz versehen von Adolf Ruthardt.* Der Notentext ist identisch mit A. B ist die letzte Ausgabe zu Griegs Lebzeiten.

Die *Hauptquelle* für GGA ist B.

EDVARD GRIEG / OP. 34. / Für Pianoforte zu 2 Händen / vom / Componisten. / Eigentum des Verlegers. / LEIPZIG / C. F. PETERS.

The edition contains:

1. *Herzwunden. / Blessures de coeur.*
2. *Letzter Frühling. / Dernier printemps.*

C:

Title impression with fingering added: Peters, pl. no. 7099 (EP no. 2265), [ca. 1904].

The musical text is identical with B. C was the last edition to appear in Grieg's life time.

The *primary source* for GGA is C.

1. *The Wounded Heart*

bar/comment

26

B and C lack staccato marks for the last two chords in the right hand and for the last two notes in the bass in the left hand; corrected by analogy with b. 25.

27–29

B and C lack staccato marks for the chords in the right hand and for the bass notes in the left hand; corrected by analogy with b. 18–20.

2. *Last Spring*

bar/comment

49

A lacks the *arpeggio* for the left hand.

NORWEGIAN DANCES, OP. 35

1. *Allegro marcato*
2. *Allegretto tranquillo e grazioso*
3. *Allegro moderato alla marcia*
4. *Allegro molto*

The pieces are adaptations of Grieg's *Norwegische Tänze für Pianoforte zu vier Händen*, op. 35, composed in 1880, and based on melodies taken from L. M. Lindeman's collection *Ældre og nyere Norske Fjeldmelodier* (Christiania, 1853–67). The arrangements for piano solo were probably written in 1880.

The Source Material

A:

No *Autograph* has been available to GGA. *First edition:* C. F. Peters, pl.no. 7150 (EP no. 2155), Leipzig, [1887], 25 pages in edition format. The title page reads as follows: *Norwegische Tänze / für / Pianoforte zu vier Händen / von / EDVARD GRIEG / Opus 35 / für / Pianoforte solo / vom / Componisten. / Eigentum des Verlegers / LEIPZIG / C. F. PETERS.*

B:

Title impression with fingering added: Peters, pl.no. 7151 (EP no. 2159), [1904]. At the bottom of the title page is added: *Mit Fingersatz versehen von Adolf Ruthardt.* The musical text is identical with A. B was the last edition to appear in Grieg's lifetime.

The *primary source* for GGA is B.

1. *Allegro marcato*

Wegen des verkürzten Abschlusses im *secondo*-Teil bei der Repetition des ersten *Cantabile*-Abschnitts werden hier ausnahmsweise die Repetitionen bei der Taktzählung mitgezählt.

Takt/Kommentar

- 10
In A und B fehlt > für das dritte Achtel in der linken Hand; ergänzt analog T. 9 (entspr. in T. 274).
- 12
In A und B fehlt *fp*; ergänzt analog T. 276.
- 40–41
In A und B fehlt > für die Oktaven in der linken Hand; ergänzt analog T. 304–05.
- 44
In A und B fehlt > für die Oktaven in der linken Hand; ergänzt analog T. 308 (entspr. in T. 47).
- 62
In A und B fehlt c^1 in dem Akkord auf dem zweiten Achtel in der rechten Hand. GGA ergänzt den Akkord entspr. T. 326 und in Übereinstimmung mit der Bearbeitung für Klavier zu vier Händen.
- 75
In A und B fehlt > für die erste Oktave in der linken Hand; ergänzt analog T. 339 (entspr. in T. 76).
- 290
In A und B fehlt Pedalangabe; ergänzt analog T. 26 (entspr. in T. 291 und 293).
- 301
In A und B fehlt <=>; ergänzt analog T. 27.
- 306
In A und B *fz* auf dem ersten Taktschlag (Druckfehler).
- 307
In A und B fehlt *cresc.*; ergänzt analog T. 43 (entspr. in T. 310).
- 308
In A und B <=>. GGA hat diese Angabe in T. 309–10 analog T. 45–46.
- 330–332
In A und B fehlt > für die erste Note in der linken Hand; ergänzt analog T. 66–68.
- 338
In A und B fehlen Auflösungszeichen für c^1 und c^2 in der linken Hand.

2. *Allegretto tranquillo e grazioso*

Takt/Kommentar

- 39–40
In A und B fehlt > für den letzten Akkord in beiden Händen; ergänzt analog T. 27–28.
- 46
In A und B fehlt > für den zweiten Akkord in der linken Hand; ergänzt analog T. 34, 36 und 48.
- 52
In A und B fehlt Pedalaufhebungszeichen; ergänzt analog T. 4.

3. *Allegro moderato alla marcia*

Takt/Kommentar

- 3
In A und B fehlt *p* auf dem ersten Taktschlag; ergänzt analog T. 11 und 71 (entspr. in T. 5 und 7).
- 6
In A und B fehlen Staccatopunkte für die zwei Oktaven in der linken Hand; ergänzt analog T. 74.

1. *Allegro marcato*

On account of the abbreviated ending of the *secondo*-section of the first *Cantabile*-section, the numbering of the bars in this piece deviates from usual practice in that all the bars of the repeated sections are numbered.

bar/comment

- 10
A and B lack > for the third quaver in the left hand; corrected by analogy with b. 9 (similarly in b. 274).
- 12
A and B lack *fp*; corrected by analogy with b. 276.
- 40–41
A and B lack > for the octaves in the left hand; corrected by analogy with b. 304–05.
- 44
A and B lack > for the octaves in the left hand; corrected by analogy with b. 308 (similarly in b. 47).
- 62
A and B lack c^1 in the chord on the second quaver in the right hand. GGA corrects the chord by analogy with b. 326 and in agreement with the arrangement for piano duet.
- 75
A and B lack > for the first octave in the left hand; corrected by analogy with b. 339 (similarly in b. 76).
- 290
A and B lack pedal markings; corrected by analogy with b. 26 (similarly in b. 291 and 293).
- 301
A and B lack <=>; corrected by analogy with b. 27.
- 306
In A and B *fz* on the first beat (misprint).
- 307
A and B lack *cresc.*; corrected by analogy with b. 43 (similarly in b. 310).
- 308
In A and B <=>. GGA has the sign in b. 309–10 by analogy with b. 45–46.
- 330–332
A and B lack > for the first note in the left hand; corrected by analogy with b. 66–68.
- 338
A and B lack cancellation signs before c^1 and c^2 in the left hand.

2. *Allegretto tranquillo e grazioso*

bar/comment

- 39–40
A and B lack > for the last chord in both hands; corrected by analogy with b. 27–28.
- 46
A and B lack > for the second chord in the left hand; corrected by analogy with b. 34, 36 and 48.
- 52
A and B lack pedal release sign; corrected by analogy with b. 4.

3. *Allegro moderato alla marcia*

bar/comment

- 3
A and B lack *p* on the first beat; corrected by analogy with b. 11 and 71 (similarly in b. 5 and 7).
- 6
A and B lack staccato marks for the two octaves in the left hand; corrected by analogy with b. 74.

13–16

In A und B fehlen Staccatopunkte für die linke Hand; ergänzt analog T. 5–8 und 81–84.

67

In A und B fehlt Staccatopunkt in der rechten Hand; ergänzt analog T. 39 und 47.

77

A und B haben *p*; ergänzt analog T. 73, 75 und 79.

94

In A und B fehlt *più f*; ergänzt analog T. 26.

95

A und B haben *più f* in diesem Takt.

4. *Allegro molto*

Takt/Kommentar

51–54

In A und B fehlen τ für die ersten Noten in der linken Hand; ergänzt analog T. 319–22.

53–54

In A und B fehlen τ für den zweiten Akkord in der linken Hand; ergänzt analog T. 51–52.

133

In A und B fehlen Staccatopunkte; ergänzt analog T. 401.

177

In A und B fehlt *Ped.*; ergänzt analog T. 241.

197

In A und B fehlt τ für die rechte Hand; ergänzt analog T. 261.

237

In A und B fehlt Staccatopunkt; ergänzt analog T. 301.

265

In A und B fehlt *Ped.*; ergänzt analog T. 201.

295 und 297

In A und B fehlen Portatozeichen; ergänzt analog T. 231 und 233.

299–300

In A und B fehlen Staccatopunkte für die letzten Noten in der rechten Hand; ergänzt analog T. 235–36.

307

In A und B fehlt Pedalauhebungszeichen; ergänzt analog T. 39.

319–322

In A und B fehlen τ für den letzten Akkord in der linken Hand; ergänzt analog T. 51–54.

323–325

In A und B fehlen Pedalangaben; ergänzt analog T. 55–57 (entspr. in T. 327–29, 331–33 und 335–37).

337

In A und B fehlt Pedalangabe; ergänzt analog T. 69–70.

416

In A und B fehlt Staccatopunkt für die rechte Hand; ergänzt analog T. 408.

WALZER-CAPRICEN, OP. 37

1. *Tempo di Valse moderato*2. *Tempo di Valse*

Beide Stücke sind Bearbeitungen von Griegs *Walzer-Capricen für Pianoforte zu vier Händen*, Op. 37, die 1883 komponiert wurden. Die Bearbeitung für Klavier zu zwei Händen entstand vermutlich 1887.

13–16

A and B lack staccato marks for the left hand; corrected by analogy with b. 5–8 and 81–84.

67

A and B lack staccato mark for the right hand; corrected by analogy with b. 39 and 47.

77

A and B have *p*; corrected by analogy with b. 73, 75 and 79.

94

A and B lack *più f*; corrected by analogy with b. 26.

95

In A and B *più f* in this bar.

4. *Allegro molto*

bar/comment

51–54

A and B lack τ for the first notes in the left hand; corrected by analogy with b. 319–22.

53–54

A and B lack τ for the second chord in the left hand; corrected by analogy with b. 51–52.

133

A and B lack staccato marks; corrected by analogy with b. 401.

177

A and B lack *Ped.*; corrected by analogy with b. 241.

197

A and B lack τ for the right hand; corrected by analogy with b. 261.

237

A and B lack staccato marks; corrected by analogy with b. 301.

265

A and B lack *Ped.*; corrected by analogy with b. 201.

295 and 297

A and B lack portato signs; corrected by analogy with b. 231 and 233.

299–300

A and B lack staccato marks for the last notes in the right hand; corrected by analogy with b. 235–36.

307

A and B lack pedal release sign; corrected by analogy with b. 39.

319–322

A and B lack τ for the last chord in the left hand; corrected by analogy with b. 51–54.

323–325

A and B lack pedal marks; corrected by analogy with b. 55–57 (similarly in b. 327–29, 331–33 and 335–37).

337

A and B lack pedal marks; corrected by analogy with b. 69–70.

416

A and B lack staccato marks for the right hand; corrected by analogy with b. 408.

WALTZ-CAPRICES, OP. 37

1. *Tempo di Valse moderato*2. *Tempo di Valse*

Both pieces are adaptations of his *Walzer-Capricen für Pianoforte zu vier Händen*, op. 37, which was composed in 1883. The arrangements for piano solo were probably written in 1887.

Das Quellenmaterial

A:

Für GGA war kein *Autograph* auffindbar. Die *Erstausgabe*: C. F. Peters, Pl.Nr. 7151 (EP Nr. 2159), Leipzig, [1887], 15 Seiten in Editionsformat. Das Titelblatt hat folgenden Text: *Walzer Capricen / für / Pianoforte zu vier Händen / von / EDVARD GRIEG / Opus 37 / für Pianoforte solo / vom / Componisten. / Eigentum des Verlegers. / LEIPZIG / C. F. PETERS.*

A ist die letzte Ausgabe zu Griegs Lebzeiten.

Die *Hauptquelle* für GGA ist A. GGA hat einige kleine Berichtigungen im ersten Stück.

1. *Tempo di Valse moderato*

Takt/Kommentar

- 6
In A fehlt Portatozeichen; ergänzt analog T. 57 und 216 (entspr. in T. 165).
- 12
In A fehlt > für die Oberstimme; ergänzt analog T. 171.
- 36
In A fehlt *Ped.*; ergänzt analog T. 195 (entspr. in T. 39).
- 40
A hat Pedalaufhebungszeichen; ergänzt analog T. 37 und 199.
- 43
In A fehlt *f*; ergänzt analog T. 202 (entspr. in T. 45).
- 151
In A fehlt Staccatopunkt für die Oktave in der linken Hand; ergänzt analog T. 149.
- 178–179
In A fehlt *tranquillo e dolce*; ergänzt analog T. 19–20.
- 183–185
In A fehlen Staccatopunkte für die letzten Noten in der linken Hand; ergänzt analog T. 24–26 (entspr. in T. 191–93).
- 245–248
In A fehlt > auf dem ersten Taktschlag in der rechten Hand; ergänzt analog T. 86–89.

PEER GYNT. SUITE I, OP. 46

1. *Morgenstimmung*
2. *Åses Tod*
3. *Anitras Tanz*
4. *In der Halle des Bergkönigs*

Die Bearbeitung der Sätze zur Peer Gynt-Suite I und ihre Veröffentlichung erfolgte 1888. Die Ausgabe für Klavier zu zwei Händen erschien zuerst bei C. F. Peters, 1892 auch bei Wilhelm Hansen, Kopenhagen. Manuskripte der Bearbeitungen sind nicht bekannt.

Das Quellenmaterial

A:

Für GGA war kein *Autograph* auffindbar. Die *Erstausgabe*: C. F. Peters, Pl.Nr. 7190 (EP Nr. 2420), Leipzig [1888], 15 S. in Editionsformat. Das Titelblatt hat folgenden Text: *Orchestersuite / aus der Musik zu „Peer Gynt“ / (Dramatische Dichtung von H. Ibsen.) / zur Concertaufführung neu bearbeitet / von / EDVARD GRIEG / OP. 46 / Für Pianoforte solo arrangirt / vom / Componisten. / Eigentum des Verlegers. / LEIPZIG / C. F. PETERS.*

The Source Material

A:

No *Autograph* has been available to GGA. *First edition*: C. F. Peters, pl.no. 7151 (EP no. 2159), Leipzig, [1887], 15 pages in edition format. The title page reads as follows: *Walzer Capricen / für / Pianoforte zu vier Händen / von / EDVARD GRIEG / Opus 37 / für Pianoforte solo / vom / Componisten. / Eigentum des Verlegers. / LEIPZIG / C. F. PETERS.*

A was the last edition to appear in Grieg's lifetime.

The *primary source* for GGA is A. GGA has some small corrections to make in the first piece.

1. *Tempo di Valse moderato*

bar/comment

- 6
A lacks portato sign; corrected by analogy with b. 57 and 216 (similarly in b. 165).
- 12
A lacks > for the upper part; corrected by analogy with b. 171.
- 36
A lacks *Ped.*; corrected by analogy with b. 195 (similarly in b. 39).
- 40
A has pedal release sign; corrected by analogy with b. 37 and 199.
- 43
A lacks *f*; corrected by analogy with b. 202 (similarly in b. 45).
- 151
A lacks staccato for the octave in the left hand; corrected by analogy with b. 149.
- 178–179
A lacks *tranquillo e dolce*; corrected by analogy with b. 19–20.
- 183–185
A lacks staccato marks for the last notes in the left hand; corrected by analogy with b. 24–26 (similarly in b. 191–93).
- 245–248
A lacks > on the first beat in the right hand; corrected by analogy with b. 86–89.

PEER GYNT. SUITE I, OP. 46

1. *Morning Mood*
2. *The Death of Åse*
3. *Anitra's Dance*
4. *In the Hall of the Mountain King*

The music to Peer Gynt, Suite I was arranged and published in 1888. The edition for piano solo was published first by C. F. Peters. In 1892 it was also issued by Wilhelm Hansen, Copenhagen. No manuscript sources are known for these arrangements.

The Source Material

A:

No *Autograph* has been available to GGA. *First edition*: C. F. Peters, pl.no. 7190 (EP no. 2420), Leipzig [1888], 15 pages in edition format. The title page reads as follows: *Orchestersuite / aus der Musik zu „Peer Gynt“ / (Dramatische Dichtung von H. Ibsen.) / zur Concertaufführung neu bearbeitet / von / EDVARD GRIEG / OP. 46 / Für Pianoforte solo arrangirt / vom / Componisten. / Eigentum des Verlegers. / LEIPZIG / C. F. PETERS.*

Das Heft enthält:

1. *Morgenstimmung.*
Le matin. — Morning-mood.
2. *Åses Tod.*
La mort d'Åse. — The death of Åse.
3. *Anitra's Tanz.*
La danse d'Anitra. — Anitra's dance.
4. *In der Halle des Bergkönigs.*
Dans la salle du roi de montagne. — In the hall of the mountain-king.

Einzelausgabe: Nr. 3 erschien bei Peters, Pl.Nr. 7304 (EP Nr. 2423), [1889].

B:

Erster Neudruck: Wilhelm Hansen, Pl.Nr. 11089 (WH Nr. 442), Kopenhagen [1892], 15 S. in Folioformat. Das Titelblatt hat folgenden Text: *Orkestersuite / af / Musiken til "Peer Gynt" / af / EDVARD GRIEG. / Op. 46. / For Pianoforte 2-bdg. / af / KOMPONISTEN. / Forlæggerens Ejendom for de skandinaviske Lande. / KJØBENHAVN & LEIPZIG. / Wilhelm Hansen, Musik-Forlag.*

Der Notentext ist identisch mit A.

Das Heft enthält:

1. *Morgenstemning.*
2. *Aases Død.*
3. *Anitras Dans.*
4. *I Bjærgkongens Hal.*

C:

Titelaufgabe mit hinzugefügtem Fingersatz: Peters, Pl.Nr. 7190 (EP Nr. 2420), [ca. 1904]. Am Fuße des Titelblatts ist hinzugefügt: *Mit Fingersatz versehen von Adolf Ruthardt.* Der Notentext ist identisch mit A. C ist die letzte Ausgabe zu Griegs Lebzeiten.

Die *Hauptquelle* für GGA ist C. GGA verzeichnet keine Berichtigungen.

1. *Morgenstimmung.*

Das Stück ist eine wesentlich veränderte Neubearbeitung von dem Original, Op. 23 Nr. 6. Es ist u. a. von 101 Takten auf 87 Takten verkürzt.

2. *Åses Tod*

Das Stück ist eine wesentlich veränderte Neubearbeitung von dem Original, Op. 23 Nr. 5. Es ist von a-moll nach h-moll transponiert und durch Hinzufügung von 8 Takten im letzten Abschnitt auf 45 Takte erweitert.

3. *Anitras Tanz*

In dieser Neubearbeitung ist die erste Wiederholung ausgeschrieben. Außerdem sind ein einleitender sowie ein abschließender Takt hinzugefügt. Der Notentext weist einzelne kleinere Änderungen des Originals, Op. 23 Nr. 8, auf.

4. *In der Halle des Bergkönigs*

Das Stück ist eine wesentlich veränderte Neubearbeitung von dem Original, Op. 23 Nr. 3. U. a. ist ein einleitender Takt hinzugefügt. Der dänische Titel in B ist von *Trolldans* in *I Bjærgkongens Hal* geändert.

This edition contains:

1. *Morgenstimmung.*
Le matin. — Morning-mood.
2. *Åses Tod.*
La mort d'Åse. — The death of Åse.
3. *Anitra's Tanz.*
La danse d'Anitra. — Anitra's dance.
4. *In der Halle des Bergkönigs.*
Dans la salle du roi de montagne. — In the hall of the mountain-king.

A *separate edition* of no. 3 was published by Peters, pl.no. 7304 (EP no. 2423), [1889].

B:

First new printing: Wilhelm Hansen, pl.no. 11089 (WH no. 442), Copenhagen, [1892], 15 pages in folio format. The title page reads as follows: *Orkestersuite / af / Musiken til "Peer Gynt" / af / EDVARD GRIEG. / Op. 46. / For Pianoforte 2-bdg. / af / KOMPONISTEN. / Forlæggerens Ejendom for de skandinaviske Lande. / KJØBENHAVN & LEIPZIG. / Wilhelm Hansen, Musik-Forlag.*

The musical text is identical with A.

The edition contains:

1. *Morgenstemning.*
2. *Aases Død.*
3. *Anitras Dans.*
4. *I Bjærgkongens Hal.*

C:

Title impression with fingering added: Peters, pl.no. 7190 (EP no. 2420), [ca. 1904]. At the bottom of the title page is added: *Mit Fingersatz versehen von Adolf Ruthardt.* The musical text is identical with A. C was the last edition to appear in Grieg's lifetime.

The *primary source* for GGA is C. GGA has no corrections to make.

1. *Morning Mood*

The piece has been considerably revised in relation to op. 23 no. 6. Among other things it has been reduced from 101 to 87 bars.

2. *The Death of Åse*

The piece has been considerably revised in relation to op. 23 no. 5. It has been transposed from a minor to b minor and extended from 37 to 45 bars.

3. *Anitra's Dance*

In this new version the first repetition is written out, and a bar of introduction and one of conclusion have been added. A number of minor details of the musical text have been altered in relation to op. 23 no. 8.

4. *In the Hall of the Mountain King*

The piece has been considerably revised in relation to op. 23 no. 3. Among other things a bar of introduction has been added. The Danish title in B has been changed from *Trolldans* to *I Bjærgkongens Hal*.

ZWEI STÜCKE AUS „OLAV TRYGVASON“, OP. 50

1. *Gebet*
2. *Tempeltanz*

Beide Stücke sind Bearbeitungen von Ausschnitten aus Griegs unvollendeter Oper *Olav Trygvason* (Drama von Bjørnstjerne Bjørnson), die 1873 entstand und 1888 revidiert und instrumentiert wurde. Im Herbst 1888 erschien bei C. F. Peters ein Klavierauszug des Werkes (7 Stücke umfassend) mit dem Titel „Scenen aus Olav Trygvason, unvollendetes Drama von Bjørnstjerne Bjørnson für Solostimmen, Chor und Orchester componirt, Op. 50“, Pl.Nr. 7139 (EP Nr. 2437). Die Partitur erschien 1890 bei C. F. Peters mit demselben Titel und gleicher Opusnummer, Pl.Nr. 7354 (EP Nr. 2438). Die Klavierbearbeitungen, *Gebet* und *Tempeltanz*, entstanden vermutlich 1893. *Gebet* ist eine Bearbeitung des zweiten Stückes der Partitur, „Die Ihr aus dem Urdarbrunnen“, für gemischten Chor und Orchester. *Tempeltanz* ist eine Bearbeitung des sechsten Stückes, „Asinnen, euch nah'n demüthig“, für gemischten Chor und Orchester.

Das Quellenmaterial

A:

Für GGA war kein *Autograph* auffindbar. *Die Erstausgabe*: C. F. Peters, Pl.Nr. 7395 (EP Nr. 2428), Leipzig [1893], 11 S. in Editionsformat. Das Titelblatt hat folgenden Text: *Gebet / und / Tempeltanz / aus / Olav Trygvason / von / EDVARD GRIEG / Opus 50. / Für Pianoforte solo / vom / Componisten. / Eigenthum des Verlegers. / LEIPZIG / C. F. PETERS.*

A ist die letzte Ausgabe zu Griegs Lebzeiten.

Die *Hauptquelle* für GGA ist A.

2. *Tempeltanz*

Takt/Kommentar

48

In A fehlt > in der rechten Hand; ergänzt analog T. 47.

188–205

In diesem Abschnitt sowie in der Parallelstelle ab T. 238 finden sich zum Teil andere Vortragszeichen als in T. 52–69.

ZWEI MELODIEN FÜR STREICHERCHESTER, OP. 53

1. *Norwegisch*
2. *Erstes Begegnen*

Beide Stücke sind Bearbeitungen von Griegs *Zwei Melodien für Streichorchester (nach eigenen Liedern)*, Op. 53. Das erste Stück ist eine Bearbeitung des Vinje-Liedes *Fyremål (Mein Ziel)*, Op. 33 Nr. 12, das andere basiert auf dem Bjørnson-Lied *Det første møte (Erstes Begegnen)*, Op. 21 Nr. 1. (Vgl. GGA, Bd. 9, Seite 190.) Die Bearbeitungen für Streichorchester wurden 1890 komponiert, diejenigen für Klavier entstammen vermutlich dem Herbst desselben Jahres.

Das Quellenmaterial

A:

Für GGA war kein *Autograph* auffindbar. *Die Erstausgabe*: C. F. Peters, Pl.Nr. 7832 (EP Nr. 2650), Leipzig, [1891], 7 S. in Editionsformat. Das Titelblatt hat folgenden Text: *Herrn Franz Neruda / zugeeignet. / Zwei Melodien / für / Streichorchester / (nach eigenen Liedern) / von / EDVARD GRIEG. / Für Pianoforte solo / vom / Componisten. / Eigenthum des Verlegers. / LEIPZIG / C. F. PETERS.*

TWO PIECES FROM “OLAV TRYGVASON”, OP. 50

1. *Prayer*
2. *Temple Dance*

Both pieces are arrangements of excerpts from Grieg's unfinished opera *Olav Trygvason* (a drama by Bjørnstjerne Bjørnson), which was composed in 1873 and revised and orchestrated in 1888. In the autumn of 1888 C. F. Peters issued a piano score of the work, consisting of seven pieces, entitled “Scenen aus Olav Trygvason, unvollendetes Drama von Bjørnstjerne Bjørnson für Solostimmen, Chor und Orchester componirt”, op. 50, pl.no. 7139 (EP no. 2437). The orchestral score was issued by C. F. Peters with the same title and opus number, pl.no. 7354 (EP no. 2438). The piano arrangements, *Prayer* and *Temple Dance*, were probably made in 1893. *Prayer* is an arrangement of the second piece of the score, “I som op af Urdarbrønnen”, for mixed chorus and orchestra. *Temple Dance* is an arrangement of the sixth piece, “Alle Asynjer ætler vi”, for mixed chorus and orchestra.

The Source Material

A:

No *Autograph* has been available to GGA. *First edition*: C. F. Peters, pl.no. 7395 (EP no. 2428), Leipzig, [1893], 11 pages in edition format. The title page reads as follows: *Gebet / und / Tempeltanz / aus / Olav Trygvason / von / EDVARD GRIEG / Opus 50. / Für Pianoforte solo / vom / Componisten. / Eigenthum des Verlegers. / LEIPZIG / C. F. PETERS.*

A was the last edition to appear in Grieg's lifetime.

The *primary source* for GGA is A.

2. *Temple Dance*

bar/comment

48

A lacks > in the right hand; corrected by analogy with b. 47.

188–205

This section, as well as the corresponding one beginning at b. 238, contains certain discrepancies as regarding *marcato* and *staccato* marks etc. in relation to b. 52–69.

TWO MELODIES FOR STRING ORCHESTRA, OP. 53

1. *Norwegian*
2. *The First Meeting*

Both pieces are adaptations of his work *Two Melodies for String Orchestra (Song Transcriptions)*, op. 53. The first piece is an arrangement of the Vinje song *Fyremål (The Goal)*, op. 33, no. 12, the second of the Bjørnson song *Det første møte (The First Meeting)*, op. 21, no. 1. (Cf. GGA, Vol. 9, p. 190.) The arrangements for string orchestra were composed in 1890; the adaptations for piano were probably written in the autumn of the same year.

The Source Material

A:

No *Autograph* has been available to GGA. *First edition*: C. F. Peters, pl.no. 7832 (EP no. 2650), Leipzig, [1891], 7 pages in edition format. The title page reads as follows: *Herrn Franz Neruda / zugeeignet. / Zwei Melodien / für / Streichorchester / (nach eigenen Liedern) / vom / Componisten. / Eigenthum des Verlegers. / LEIPZIG / C. F. PETERS.*

Das Heft enthält:

- I. /Norsk./Norwegisch./
A la norvégienne./Norwegian.
- II. /Det første Møde./Erstes Begegnen./
Première rencontre./The first meeting.

B:

Titelaufgabe mit hinzugefügtem Fingersatz: Peters, Pl.Nr. 7832 (EP Nr. 2650), [ca. 1904]. Der Notentext ist identisch mit A.

B ist die letzte Ausgabe zu Griegs Lebzeiten.

Die *Hauptquelle* für GGA ist B. GGA hat keine Berichtigungen.

PEER GYNT. SUITE II, OP. 55

1. *Der Brautraub. Ingrids Klage*
2. *Arabischer Tanz*
3. *Peer Gynts Heimkehr. (Stürmischer Abend auf dem Meer)*
4. *Solveigs Lied*

Die Musik für die Peer Gynt Suite II wurde 1891 bearbeitet. 1893 erschien sie in einer Bearbeitung für Klavier zu zwei Händen bei C. F. Peters. Die Bearbeitung wurde im gleichen Jahr in einer etwas revidierten Fassung von Wilhelm Hansen, Kopenhagen herausgegeben. Manuskripte der Bearbeitungen sind nicht bekannt.

Das Quellenmaterial

A:

Für GGA war kein *Autograph* auffindbar. *Erstausgabe:* C. F. Peters, Pl.Nr. 7673 (EP Nr. 2653), Leipzig [1893], 23 S. in Editionsformat. Das Titelblatt hat folgenden Text: *Zweite / Orchestersuite / aus der Musik zu „Peer Gynt“ / (Dramatische Dichtung von H. Ibsen.) / zur Concertaufführung neu bearbeitet / von / EDVARD GRIEG / OP. 55. / Für Pianoforte solo arrangirt / vom / Componisten. / Eigentum des Verlegers. / LEIPZIG / C. F. PETERS.*

Das Heft enthält:

1. *Der Brautraub. Ingrid's Klage.*
La Plainte d'Ingrid.
2. *Arabischer Tanz.*
Danse Arabe.
3. *Peer Gynts Heimkehr. (Stürmischer Abend an der Küste.)*
Repatriement de Peer Gynt. – Orage.
4. *Solvejgs Lied.*
Chanson de Solvejg.

Einzelausgabe: Nr. 2 erschien bei Peters, Pl.Nr. 7673 (EP Nr. 2654), [1893].

B:

Erster Neudruck: Wilhelm Hansen, Pl.Nr. 11272, Kopenhagen [1893], 23 S. in Folioformat. Das Titelblatt hat folgenden Text: *2den / Orkestersuite / af / Musiken til „Peer Gynt“ / af / EDVARD GRIEG. / Op. 55. / For Pianoforte 2bdg. / af / Komponisten. / Forlæggerens Ejendom for de skandinaviske Lande. / Kjøbenhavn. / Wilhelm Hansen, Musik-Forlag.*

Das Heft enthält:

1. *Bruderovet. (Ingrids Klage.)*
2. *Arabisk Dans.*
3. *Peer Gynts Hjemfart. (Stormfuld Aften ved Kysten.)*
4. *Solvejgs Sang.*

Der Notentext weist gegenüber A einige kleine Berichtigungen auf.

C:

Titelaufgabe: Wilhelm Hansen, Pl.Nr. 11272 (WH Nr. 310), Kopen-

The edition contains:

- I. /Norsk./Norwegisch./
A la norvégienne./Norwegian.
- II. /Det første Møde./Erstes Begegnen./
Première rencontre./The first meeting.

B:

Title impression with fingering added: Peters, pl.no. 7832 (EP no. 2650), [ca. 1904]. The musical text is identical with A.

B was the last edition to appear in Grieg's lifetime.

The *primary source* for GGA is B. GGA has no corrections to make.

PEER GYNT. SUITE II, OP. 55

1. *The Abduction of the Bride. Ingrid's Lament*
2. *Arabian Dance*
3. *Peer Gynt's Homecoming. (Stormy Evening on the Sea)*
4. *Solveig's Song*

The music to Peer Gynt Suite II was arranged in 1891. In 1893 an arrangement for piano solo was published by C. F. Peters. In the same year Wilhelm Hansen, Copenhagen, issued the suite with some minor revisions. No manuscript sources are known for these arrangements.

The Source Material

A:

No *Autograph* has been available to GGA. *First edition:* C. F. Peters, pl.no. 7673 (EP no. 2653), Leipzig [1893], 23 pages in edition format. The title page reads as follows: *Zweite / Orchestersuite / aus der Musik zu „Peer Gynt“ / (Dramatische Dichtung von H. Ibsen.) / zur Concertaufführung neu bearbeitet / von / EDVARD GRIEG / OP. 55. / Für Pianoforte solo arrangirt / vom / Componisten. / Eigentum des Verlegers. / LEIPZIG / C. F. PETERS.*

The edition contains:

1. *Der Brautraub. Ingrid's Klage.*
La Plainte d'Ingrid.
2. *Arabischer Tanz.*
Danse Arabe.
3. *Peer Gynts Heimkehr. (Stürmischer Abend an der Küste.)*
Repatriement de Peer Gynt. – Orage.
4. *Solvejgs Lied.*
Chanson de Solvejg.

Sep.: No. 2 was issued by Peters, pl.no. 7673 (EP no. 2654), [1893].

B:

First new printing: Wilhelm Hansen, pl.no. 11272, Copenhagen [1893], 23 pages in folio format. The title page reads as follows: *2den / Orkestersuite / af / Musiken til „Peer Gynt“ / af / EDVARD GRIEG. / Op. 55. / For Pianoforte 2bdg. / af / Komponisten. / Forlæggerens Ejendom for de skandinaviske Lande. / Kjøbenhavn. / Wilhelm Hansen, Musik-Forlag.*

The edition contains:

1. *Bruderovet. (Ingrids Klage.)*
2. *Arabisk Dans.*
3. *Peer Gynt's Hjemfart. (Stormfuld Aften ved Kysten.)*
4. *Solvejgs Sang.*

Musical text contains some minor revisions in relation to A.

C:

Title impression: Wilhelm Hansen, pl.no. 11272 (WH no. 310), Copen-

hagen, [Druckjahr unbekannt]. Das Titelblatt hat folgenden Text: EDV. GRIEG / 2den Peer-Gynt Suite. / Op. 55. / Piano-solo. / KJØBENHAVN & LEIPZIG. / WILHELM HANSEN, MUSIK-FORLAG. Der Notentext ist identisch mit B. C ist die letzte Ausgabe zu Griegs Lebzeiten.

Die Hauptquelle für GGA ist C, verglichen mit A.

1. Der Brautraub. Ingrid's Klage

Das Stück ist eine wesentlich veränderte Neubearbeitung von dem Original Op. 23 Nr. 2.

Takt/Kommentar

3
In A fehlen Staccatopunkte in der linken Hand (entspr. in T. 10, 70 und 77).

4
In A fehlt Staccatopunkt für das zweite Achtel in der linken Hand (entspr. in T. 11, 71 und 78).

4
In A und C fehlt Staccatopunkt für das zweite Achtel in der rechten Hand; ergänzt analog der linken Hand und in Übereinstimmung mit Op. 23 Nr. 2 (entspr. in T. 11, 71 und 78).

8
In A fehlt *Allegro*.

71
In A und C fehlt > für den ersten Akkord in der linken Hand; ergänzt analog T. 4 und 78.

79
In A fehlt *Andante*.

2. Arabischer Tanz

Das Stück ist eine wesentlich veränderte Neubearbeitung von dem Original, Op. 23 Nr. 7.

Takt/Kommentar

11–12
In A fehlt Phrasierungsbogen für die linke Hand.

11
In A fehlt Staccatopunkt für die letzte Note in der linken Hand.

13
In A fehlt Staccatopunkt für die zweitletzte Oktave in der linken Hand (entspr. in T. 15, 17, 99, 101 und 103).

15
In A fehlen Staccatopunkte für die zweite und dritte Oktave in der linken Hand.

15
In A und C fehlt > auf dem dritten Taktschlag in der linken Hand; ergänzt analog T. 13 (entspr. in T. 17, 19 und 101).

15
In A und C fehlt *Ped.*; ergänzt analog T. 13 und in Übereinstimmung mit Op. 23 Nr. 7 (entspr. in T. 17, 19, 101, 103 und 105).

17
In A fehlt Staccatopunkt für die letzte Oktave in der rechten Hand.

20
In A fehlt Staccatopunkt für das letzte Achtel in der linken Hand (entspr. in T. 23, 27, 30, 106, 109, 113 und 116).

22
In A und C fehlt > auf dem dritten Taktschlag in der linken Hand; ergänzt analog T. 21 und 25 (entspr. in T. 23, 26, 30, 31, 33, 106, 108, 109, 112, 116 und 119).

26
In A und C fehlt > auf dem ersten Taktschlag in der linken Hand; ergänzt analog T. 23 und 109 (entspr. in T. 30, 33, 112, 116 und 119).

hagen, [year of printing unknown]. The title page reads as follows: EDV. GRIEG / 2den Peer-Gynt Suite. / Op. 55. / Piano-solo. / KJØBENHAVN & LEIPZIG. / WILHELM HANSEN, MUSIK-FORLAG. Musical text identical with B. C was the last edition to appear in Grieg's lifetime.

The primary source for GGA is C, which has been collated with A.

1. The Abduction of the Bride. / Ingrid's Lament

The piece has been considerably revised in relation to op. 23 no. 2.

bar/comment

3
A lacks staccato for the left hand (similarly in b. 10, 70 and 77).

4
A lacks staccato for the second quaver in the left hand (similarly in b. 11, 71 and 78).

4
A and C lack staccato for the second quaver in the right hand; corrected by analogy with the left hand in agreement with op. 23 no. 2 (similarly in b. 11, 71 and 78).

8
A lacks *Allegro*.

71
A and C lack > for the first chord in the left hand, corrected by analogy with b. 4 and 78.

79
A lacks *Andante*.

2. Arabian Dance

The piece has been considerably revised in relation to op. 23 no. 7.

bar/comment

11–12
A lacks slur for the left hand.

11
A lacks staccato for the last note in the left hand.

13
A lacks staccato for the next to the last octave in the left hand (similarly in b. 15, 17, 99, 101 and 103).

15
A lacks staccato for the second and third octave in the left hand.

15
A and C lack > for the third beat in the left hand; corrected by analogy with b. 13 (similarly in b. 17, 19 and 101).

15
A and C lack *Ped.*; corrected by analogy with b. 13 and in agreement with op. 23 no. 7 (similarly in b. 17, 19, 101, 103 and 105).

17
A lacks staccato for the last octave in the right hand.

20
A lacks staccato for the last quaver in the left hand (similarly in b. 23, 27, 30, 106, 109, 113 and 116).

22
A and C lack > for the third beat in the left hand; corrected by analogy with b. 21 and 25 (similarly in b. 23, 26, 30, 31, 33, 106, 108, 109, 112, 116 and 119).

26
A and C lack > for the first beat in the left hand; corrected by analogy with b. 23 and 109 (similarly in b. 30, 33, 112, 116 and 119).

27 In A fehlen Staccatopunkte für die beiden letzten Achtel in der rechten Hand (entspr. in T. 113).

34 In A fehlt Staccatopunkt für die letzte Oktave in der linken Hand (entspr. in T. 36, 120 und 122).

34 In A fehlt Staccatopunkt für die letzte Note in der rechten Hand (entspr. in T. 36).

37 In A und C fehlt Staccatopunkt für die sechste Note in der linken Hand; ergänzt analog T. 35.

41 In A fehlt Staccatopunkt für das Achtel in der rechten Hand (entspr. in T. 127).

41 In A und C fehlt Staccatopunkt für das letzte Achtel in der linken Hand; ergänzt analog T. 11 (entspr. in T. 43, 127 und 129).

50 In A und C fehlt Phrasierungsbogen in der linken Hand; ergänzt analog T. 51.

113 In A und C fehlt *Ped.*; ergänzt analog T. 27.

120 In A f^2 als Vorschlagsnote in der rechten Hand (entspr. in T. 122).

120 In A fehlt Staccatopunkt für die zweitletzte Note in der rechten Hand (entspr. in T. 122).

120 In A und C fehlt Staccatopunkt für die letzte Note in der rechten Hand; ergänzt analog T. 20 (entspr. in T. 122).

121 In A und C fehlen Staccatopunkte für die sechste und die letzte Note in der linken Hand; ergänzt analog T. 35 (entspr. in T. 123).

3. Peer Gynts Heimkehr. (Stürmischer Abend auf dem Meer)

Das Stück ist eine wesentlich veränderte Neubearbeitung von dem Original Op. 23 Nr. 11. Die letzten 12 Takte in Op. 55 sind als Überleitung zum vierten Satz hinzukomponiert. Der dänische Titel in B und C ist von *Stormfuld Aften paa Havet* in *Peer Gynts Hjemfart*. (*Stormfuld Aften ved Kysten.*) geändert.

Takt/Kommentar

27 In A fehlt > in der linken Hand.

28 In A fehlt Staccatopunkt für den ersten Taktschlag in der linken Hand.

34 In A fehlen Staccatopunkte für die drei letzten Akkorde in der rechten Hand (entspr. in T. 35 und 36).

103 In C fehlt Staccatopunkt für das letzte Achtel in der rechten Hand; ergänzt in Übereinstimmung mit A.

4. Solveigs Lied

Das Stück ist eine wesentlich veränderte Neubearbeitung von dem Original, Op. 23 Nr. 10.

Takt/Kommentar

22 In A fehlt Portatozeichen für das erste a^1 in der Oberstimme.

35 In A und C fehlt Arpeggio in der linken Hand; ergänzt analog T. 66.

27 A lacks staccato for the last two quavers in the right hand (similarly in b. 113).

34 A lacks staccato for the last octave in the left hand (similarly in b. 36, 120 and 122).

34 A lacks staccato for the last note in the right hand (similarly in b. 36).

37 A and C lack staccato for the sixth note in the left hand; corrected by analogy with b. 35.

41 A lacks staccato for the quaver in the right hand (similarly in b. 127).

41 A and C lack staccato for the last quaver in the right hand; corrected by analogy with b. 11 (similarly in b. 43, 127 and 129).

50 A and C lack slur in the left hand; corrected by analogy with b. 51.

113 A and C lack *Ped.*; corrected by analogy with b. 27.

120 A has f^2 as the appoggiatura note in the right hand (similarly in b. 122).

120 A lacks staccato for the penultimate note in the right hand (similarly in b. 122).

120 A and C lack staccato for the last note in the right hand; corrected by analogy with b. 20 (similarly in b. 122).

121 A and C lack staccato for the sixth note and the last note in the left hand; corrected by analogy with b. 35 (similarly in b. 123).

3. Peer Gynt's Homecoming. (Stormy Evening on the Sea)

The piece has been considerably revised in relation to op. 23 no. 11. The last 12 bars have been added in op. 55 in order to provide a transition to the fourth movement. The Danish title in B and C has been changed from *Stormfuld Aften paa Havet* to *Peer Gynts Hjemfart*. (*Stormfuld Aften ved Kysten.*)

bar/comment

27 A lacks > in the left hand.

28 A lacks staccato for the first beat in the left hand.

34 A lacks staccato for the last three chords in the right hand (similarly in b. 35 and 36).

103 C lacks staccato for the last quaver in the right hand; corrected in agreement with A.

4. Solveig's Song

The piece has been considerably revised in relation to op. 23 no. 10.

bar/comment

22 A lacks portato sign over the first a^1 in the upper part.

35 A and C lack arpeggio in the left hand; corrected by analogy with b. 66.

- 37
In A und C fehlt Phrasierungsbogen für die Baßnoten; ergänzt in Analogie mit der Oberstimme (entspr. in T. 68).
- 57
In A und C fehlt Staccatopunkt für die erste Note in der Oberstimme; ergänzt analog T. 26 und in Übereinstimmung mit Op. 23 Nr. 10.
- 57–58
In A und C fehlt Bindebogen und Phrasierungsbogen über den Taktstrich hinaus in der Oberstimme; ergänzt analog T. 26–27 und in Übereinstimmung mit Op. 23 Nr. 10.
- 60
In A und C fehlt > für die zweite Note in der Oberstimme; ergänzt analog T. 29.
- 68
In A und C fehlt Phrasierungsbogen in der Oberstimme; ergänzt analog T. 37.

DREI ORCHESTERSTÜCKE AUS „SIGURD JORSALFAR“, OP. 56

1. *Vorspiel. In der Königshalle*
2. *Intermezzo. Borghilds Traum*
3. *Huldigungsmarsch*

Die neue Bearbeitung von drei Stücken aus der Musik zu Bjørnstjerne Bjørnsons Drama Sigurd Jorsalfar, Op. 22, wurde 1892 vorgenommen. Die Stücke erhielten zum Teil neue Titel und die beiden ersten Stücke wechselten den Platz. Manuskripte der Bearbeitungen für Klavier zu zwei Händen sind nicht bekannt.

Das Quellenmaterial

A:
Für GGA war kein *Autograph* auffindbar. *Die Erstausgabe*: C. F. Peters, Pl.Nr. 7800 (EP Nr. 2655), Leipzig, [1893], 19 S. in Editionsformat. Das Titelblatt hat folgenden Text: *Drei / Orchesterstücke / (Vorspiel. Intermezzo. Huldigungsmarsch) / aus / Sigurd Jorsalfar / (Schauspiel von Bjørnson) / komponiert und / zur Concertaufführung umgearbeitet und vervollständigt / von / EDVARD GRIEG. / Opus 56. / Arrangement für Piano solo vom Componisten. / Eigentum des Verlegers / LEIPZIG / C. F. PETERS.*

Das Heft enthält:

- I. *Vorspiel. Introduction*
- II. *Intermezzo./Borghild's Traum. — Rêve de Borghild. — Borghild's Dream*
- III. *Huldigungsmarsch./Marche triomphale. — Triumphal March*

B:
Titelaufgabe mit hinzugefügtem Fingersatz: Peters, Pl.Nr. 7800 (EP Nr. 2655), [ca. 1904]. Mit Ausnahme eines Druckfehlers ist der Notentext mit A identisch. B ist die letzte Ausgabe zu Griegs Lebzeiten.

Die *Hauptquelle* für GGA ist B.

1. *Vorspiel. In der Königshalle*

Das Stück weist einige, aber nicht wesentliche Änderungen des Originals, Op. 22 Nr. 2, auf. Die Repetitionen sind ausgeschrieben.

Takt/Kommentar

- 4
In B fehlt Staccatopunkt für den ersten Akkord in der rechten Hand; ergänzt analog T. 1, 6 und 8 (entspr. in T. 20 und 54).
- 16
In B fehlen Staccatopunkte und > ; ergänzt analog T. 10 und 12 (entspr. in T. 66).

- 37
A and C lack slur in the bass; corrected by analogy with the upper part (similarly in b. 68).
- 57
A and C lack staccato for the first note in the upper part; corrected by analogy with b. 26 and in agreement with op. 23 no. 10.
- 57–58
A and C lack connecting tie and slur over the bar-line in the upper part; corrected by analogy with b. 26–27 and in agreement with op. 23 no. 10.
- 60
A and C lack > for the second note in the upper part; corrected by analogy with b. 29.
- 68
A and C lack slur in the upper part; corrected by analogy with b. 37.

THREE ORCHESTRAL PIECES FROM “SIGURD JORSALFAR”, OP. 56

1. *Introduction. At the Matching Game*
2. *Intermezzo. Borghild's Dream*
3. *Homage March*

The new adaptations of the three pieces from the music for Bjørnstjerne Bjørnson's drama Sigurd Jorsalfar, op. 22, were composed in 1892. The pieces are given partly new titles, and the first two movements now exchange places. No manuscript sources are known for the arrangements for piano solo.

The Source Material

A:
No *Autograph* has been available to GGA. *First edition*: C. F. Peters, pl.no. 7800 (EP no. 2655), Leipzig, [1893], 19 pages in edition format. The title page has the following text: *Drei / Orchesterstücke / (Vorspiel. Intermezzo. Huldigungsmarsch) / aus / Sigurd Jorsalfar / (Schauspiel von Bjørnson) / komponiert und / zur Concertaufführung umgearbeitet und vervollständigt / von / EDVARD GRIEG. / Opus 56. / Arrangement für Piano solo vom Componisten. / Eigentum des Verlegers. / LEIPZIG / C. F. PETERS.*

The volume contains:

- I. *Vorspiel. Introduction*
- II. *Intermezzo./Borghild's Traum.— Rêve de Borghild. — Borghild's Dream*
- III. *Huldigungsmarsch./Marche triomphale. — Triumphal March*

B:
Title impression with fingering added: Peters, pl.no. 7800 (EP no. 2655), [ca. 1904]. Except for one misprint the musical text is identical with A. B was the last edition to be printed in Grieg's lifetime.

The *primary source* for GGA is B.

1. *Introduction. At the Matching Game*

The piece contains some rather insignificant revisions in relation to op. 22 no. 2. The repetitions are written out.

bar/comment

- 4
B lacks staccato mark for the first chord in the right hand; corrected by analogy with b. 1, 6 and 8 (similarly in b. 20 and 54).
- 16
B lacks staccato marks and > ; corrected by analogy with b. 10 and 12 (similarly in b. 66).

30

B hat dis¹ im ersten Akkord in der rechten Hand (Druckfehler); korrigiert auf d¹ entspr. A und Op. 22 Nr. 2.

32

In B fehlt > für die Oktave in der rechten Hand; ergänzt analog T. 28 (entspr. in T. 40 und 48).

2. Intermezzo. Borgbilds Traum

Das Stück weist einige, zum Teil wesentliche Änderungen des Originals, Op. 22 Nr. 1, auf.

3. Huldigungsmarsch

Das Stück ist eine wesentlich veränderte Neubearbeitung von dem Original, Op. 22 Nr. 3. U. a. ist eine Einleitung von fünf Takten sowie ein Trio von 120 Takten hinzukomponiert. Außerdem finden sich im Hauptteil des Marsches von T. 29 an 12 neue Takte.

Takt/Kommentar

37

In B fehlt Pedalaufhebungszeichen; ergänzt analog T. 188.

43

In A und B hat der Dreiklang in der zweiten Takthälfte im unteren System folgende Noten: d – f – a^{is} statt d – fis – a. In GGA wurde dieser Druckfehler korrigiert.

30

B has d sharp¹ in the first chord in the right hand; corrected to d¹ in agreement with A and op. 22 no. 2.

32

B lacks > for the octave in the right hand; corrected by analogy with b. 28 (similarly in b. 40 and 48).

2. Intermezzo. Borgbild's Dream

The piece contains some rather significant revisions in relation to op. 22 no. 1.

3. Homage March

The piece has been considerably revised in relation to op. 22 no. 3. Among other things an introduction of five bars has been added and the trio consisting of 120 bars has been newly composed. The main section of the March has been extended by 12 bars from b. 29.

bar/comment

37

B lacks pedal release sign; corrected by analogy with b. 188.

43

In A and B the triad in the second half of the bar on the lower staff has the following notes: d – f – a sharp instead of d – f sharp – a. GGA corrects this misprint.

ZWEI NORDISCHE WEISEN, OP. 63

1. Im Volkston

2. Kubreigen & Bauertanz

Die beiden Stücke sind eine Bearbeitung des gleich betitelten Werkes für Streichorchester. Dieselben Melodien wurden auch für Klavier zu vier Händen bearbeitet. Nach dem Autograph zu urteilen, wurde die Partitur der Fassung für Streichorchester im April 1895 beendet. Die Bearbeitungen für Klavier zu zwei und vier Händen wurden vermutlich zur selben Zeit fertig. Dem ersten Stück liegt eine Melodie des norwegisch-schwedischen Gesandten in Paris, Fredrik Due, zugrunde. In einem Brief aus Paris vom 1. Mai 1894 schreibt Due an Grieg: „Hiermit sende ich das kleine Stück, das Ihnen gefiel . . . Es ist eine einfache 16-taktige Melodie im Volkston, etwas unbeholfen für Violine und Klavier gesetzt“. Griegs Bearbeitung hat 109 Takte. Das zweite Stück ist eine Bearbeitung von Klavierstücken aus Op. 17, 25 *Norwegische Volkslieder und Tänze*, und zwar von Nr. 22, *So lokka me over den myra*, ein Kuhreigen aus Valdres, und von Nr. 18, *Stabbelåten*.

Das Quellenmaterial

A:

Das *Autograph* der beiden Stücke befindet sich in Musikbibliothek der Stadt Leipzig, wohin es aus der Musikbibliothek Peters gelangte. Es hat als Stichvorlage gedient. Das Ms. von Nr. 1 hat 8 Seiten, von denen S. 3–7 von Grieg paginiert sind. Das Titelblatt hat folgenden Wortlaut: *Nordische Volksweise / von Fr. Due / für Streichorchester behandelt* [das letzte Wort ist durchgestrichen] / *von / Edvard Grieg / Klavierauszug zu 2 Händen*. Das Titelblatt enthält außerdem Verlagsangaben, u. a. [Pl.Nr.] 8240. Die vier ersten Takte fehlen. Auf S. 7 sind die vier letzten Takte ausgestrichen, und auf S. 8 findet sich statt dessen ein neuer Abschluß von sieben Takten. (Das gleiche gilt für die Version für Streichorchester und die Bearbeitung für Klavier zu 4 Händen.) Das Ms. von Nr. 2 hat 4 Seiten, von Grieg als S. 9–12 paginiert. Das *Autograph* ist deutlich mit Tinte geschrieben und weist einige Radierungen sowie Korrekturen auf. Seite 1–8 hat 12 Systeme, Seite 9–12 hat 16 Systeme.

TWO NORDIC MELODIES, OP. 63

1. In Folk Style

2. Cow-call & Peasant Dance

Both pieces are arrangements of his work for string orchestra of the same title. Judging by the autograph, the scoring of the arrangement for string orchestra was ready in April of 1895, and the arrangements for 2- and 4-handed piano were probably completed at the same time. The first piece is based on a melody by the Norwegian-Swedish ambassador in Paris, Fredrik Due. In a letter dated Paris, 1 May, 1894, Due writes to Grieg: “I send you herewith the little piece which appealed to you . . . It is a simple 16 bar melody in folk-song style, awkwardly arranged for violin and piano”. Grieg’s arrangement is in 109 bars. The second piece is an arrangement of two piano pieces from 25 *Norwegian Folk-songs and Dances*, op. 17, no. 22. *So lokka me over den myra*, a cow-call from Valdres and no. 18, *Stabbelåten*, respectively.

The Source Material

A:

The *Autographs* of both pieces are preserved in Musikbibliothek der Stadt Leipzig, transferred from Musikbibliothek Peters. The autographs have been the printer’s copy. MS of No. 1 is 8 pages, of which pp. 3–7 have been paginated by Grieg. The title page has the following inscription: *Nordische Volksweise / von Fr. Due / für Streichorchester behandelt* [the last word has been crossed out] / *von / Edvard Grieg / Klavierauszug zu 2 Händen*. In addition the title page has the publisher’s annotations, such as [pl.no.] 8240. The first four bars are missing. On p. 7 the last four bars are crossed out, and on p. 8 a new ending of seven bars has been written instead. (The same applies to the arrangements for string orchestra and for 4-handed piano). MS of No. 2 is 4 pages, paginated by Grieg as pp. 9–12. MS is written clearly in ink, but contains some erasures and corrections. Pp. 1–8 have 12 staves, pp. 9–12 have 16 staves.

B:

Die Erstausgabe: C. F. Peters, Pl.Nr. 8240 (EP Nr. 2855), Leipzig, [1896], 15 S. in Editionsformat. Das Titelblatt hat folgenden Text: *Seiner Excellenz / Herrn Fr. Due / k. norwegisch-schwedischer Botschafter in Paris / gewidmet. / Zwei nordische Weisen / 1. Im Volkston. (Melodie von Fr. Due) / 2. Kubreigen und Bauerntanz. (Volksmelodien) / für Streichorchester / von / EDVARD GRIEG / Opus 63. / Für Pianoforte solo / vom / Componisten. / Eigentum des Verlegers. / LEIPZIG / C. F. PETERS.*

Bei beiden Stücken ist auf der ersten Seite rechts unten angegeben: *Copyright 1896 by C. F. Peters, Leipzig.*

Das Heft enthält:

Im Volkston./(Melodie von F. Due)/

Chanson populaire. — Popular Song.

Kubreigen und Bauerntanz./

Ranz des Vaches et Danse à la paysanne./

Cow keeper's tune and Country-dance.

C:

Titelaufgabe mit binzugefügtem Fingersatz: Peters, Pl.Nr. 8240 (EP Nr. 2855), [ca. 1904]. Der Notentext ist identisch mit B.

C ist die letzte Ausgabe zu Griegs Lebzeiten.

Die Hauptquelle für GGA ist C, verglichen mit A.

1. *Im Volkston*

Takt/Kommentar

49

In A und C fehlt \flat vor cis^2 auf dem 6. Achtel in der rechten Hand (Druckfehler).

50

In A und C fehlt \flat vor h^1 auf dem 6. Achtel in der rechten Hand (Druckfehler).

72

In A und C fehlt \flat vor as^1 auf dem 8. Achtel in der linken Hand (Druckfehler).

93

A hat $g^2 - h^2 - g^3$ auf dem ersten Achtel.

2. *Kubreigen & Bauerntanz*

Takt/Kommentar

15

A hat eine Terz $h^1 - d^2$ auf dem letzten Achtel.

29

In A fehlen $fis^2 - ais^2$ auf dem letzten Achtel.

89

In A und C fehlen Staccatozeichen auf dem ersten Achtel in der linken Hand und auf dem dritten Achtel in der rechten Hand; ergänzt analog T. 80 und 168 (entspr. in T. 116).

120

In A und C fehlt $>$ in der linken Hand; ergänzt analog T. 118 und 130.

135

In A fehlen Marcatozeichen in der rechten Hand.

136

In A fehlt das erste $>$ in der rechten Hand.

156

In A und C fehlen Marcatozeichen; ergänzt analog T. 153, 155 und 157.

B:

First edition: C. F. Peters, pl.no. 8240 (EP no. 2855), Leipzig, [1896], 15 pages in edition format. The title page reads as follows: *Seiner Excellenz / Herrn Fr. Due / k. norwegisch-schwedischer Botschafter in Paris / gewidmet. / Zwei nordische Weisen / 1. Im Volkston. (Melodie von Fr. Due) / 2. Kubreigen und Bauerntanz. (Volksmelodien) / für Streichorchester / von / EDVARD GRIEG / Opus 63. / Für Pianoforte solo / vom / Componisten. / Eigentum des Verlegers. / LEIPZIG / C. F. PETERS.*

In the bottom righthand corner of the first page of each piece is added: *Copyright 1896 by C. F. Peters, Leipzig.*

The edition contains:

Im Volkton./(Melodie von Fr. Due)/

Chanson populaire. — Popular Song.

Kubreigen und Bauerntanz./

Ranz des Vaches et Danse à la paysanne./

Cow keeper's tune and Country-dance.

C:

Title impression with fingering added: Peters, pl.no. 8240 (EP no. 2855), [ca. 1904]. The musical text is identical with B.

C was the last edition to appear in Grieg's lifetime.

The *primary source* for GGA is C, which has been collated with A.

1. *In Folk Style*

bar/comment

49

A and C lack \flat before $c\ sharp^2$ on the sixth quaver in the right hand (misprint).

50

A and C lack \flat before b^1 on the sixth quaver in the right hand (misprint).

72

A and C lack \flat before $a\ flat^1$ on the eighth quaver in the left hand (misprint).

93

A has $g^2 - b^2 - g^3$ on the first quaver.

2. *Cow-call & Peasant Dance*

bar/comment

15

A has a third, $b^1 - d^2$ on the last quaver.

29

A lacks $f\ sharp^2 - a\ sharp^2$ on the last quaver.

89

A and C lack staccato marks on the first quaver in the left hand and on the third quaver in the right hand; corrected by analogy with b. 80 and 168 (similarly in b. 116).

120

A and C lack $>$ in the left hand; corrected by analogy with b. 118 and 130.

135

A lacks marcato signs in the right hand.

136

A lacks the first $>$ in the right hand.

156

A and C lack marcato signs; corrected by analogy with b. 153, 155 and 157.

VED HALFDAN KJERULFS MINNESTØTTE [Am Halfdan Kjerulf Denkmal]

Beide Stücke sind Bearbeitungen von Griegs Männerchor mit gleichem Titel, das am 24. November 1874 in Kristiania komponiert wurde (siehe GGA Band 17). Das genaue Entstehungsjahr der Bearbeitungen ist nicht bekannt.

Das Quellenmaterial

A:

Das *Autograph* der beiden Stücke in der Universitätsbibliothek, Oslo (1409–99). Ein Doppelbogen in Folio, 35 x 25 cm, 20-zeilig, sehr deutlich in schwarzer Tinte. Das Titelblatt hat folgenden Text: *Musik / ved Afsløringen af Halfdan Kjerulfs Mindestøtte / 2 Kvartetter for Mandstemmer / arr. for Piano solo / for Fru A. Munch / af Komponisten. / 24/11/74.* [Musik für die Enthüllung des Halfdan Kjerulf Denkmals. 2 Quartette für Männerchor arrangiert für Piano solo für Frau A. Munch vom Komponisten . . .]

Die Bearbeitungen sind von der Originaltonart As-dur nach A-dur transponiert und werden in GGA zum ersten Mal veröffentlicht.

1. *Poco adagio*

Takt/Kommentar

47–53 und 57–74

In Ms. fehlen Pedalangaben; ergänzt analog T. 31–37 und T. 2–20.

51

In Ms. fehlt Kreuz vor e² (Druckfehler); ergänzt analog der linken Hand.

51–53

In Ms. fehlt Kreuz vor a¹ (Druckfehler); ergänzt analog der linken Hand.

61–62

In Ms. fehlen Arpeggierungen für die linke Hand; ergänzt analog T. 8–9.

71

In Ms. fehlt <=>; ergänzt analog T. 17.

2. *Andante*

Takt/Kommentar

17–18

In Ms. fehlt <=>; ergänzt analog T. 1–2.

21

In Ms. fehlt Kreuz vor d² (Druckfehler); ergänzt analog der linken Hand.

22

In Ms. fehlt > für 1. Akkord; ergänzt analog T. 6.

BEARBEITUNGEN IN NORGES MELODIER

Die Melodiensammlung *Norges Melodier* (Norwegens Melodien) erschien ohne Griegs Namen 1875 in Kopenhagen (siehe GGA Bd. 3). Die Sammlung umfaßt 154 Bearbeitungen eines verschiedenartigen Melodiengutes, darunter zehn Bearbeitungen von eigenen Vokal-kompositionen. Da sie im wesentlichen von wissenschaftlichem Interesse sind, werden sie nach der Ausgabe vom Jahre 1876 (Quelle B) unten in verkleinerter Form wiedergegeben.

VED HALFDAN KJERULFS MINNESTØTTE [At Halfdan Kjerulf's Memorial Column]

Both pieces are arrangements of Grieg's work for male chorus of the same title, composed on 24th November 1874 in Kristiania (see GGA vol. 17). The date of the arrangements is uncertain.

The Source Material

A:

The *Autograph* is preserved in the Oslo University Library (1409–99), four pages in folio format, 35 x 25 cm, with 20 staves, very legibly written in black ink. The title-page reads as follows: *Musik / ved Afsløringen af Halfdan Kjerulfs Mindestøtte / 2 Kvartetter for Mandstemmer / arr. for Piano solo / for Fru A. Munch / af Komponisten. / 24/11/74.* [Music for the unveiling of the Halfdan Kjerulf Memorial Column, 2 quartets for male chorus, arranged for piano solo by the composer for Mrs. A. Munch . . .] The arrangements have been transposed from the original A flat major to A major.

The arrangements are printed in GGA for the first time.

1. *Poco adagio*

bar/comment

47–53 and 57–74

MS lacks pedal markings; corrected by analogy with b. 31–37 and b. 2–20.

51

MS lacks sharp before e² (misprint); corrected by analogy with the left hand.

51–53

MS lacks sharp before a¹ (misprint); corrected by analogy with the left hand.

61–62

MS lacks arpeggios for the left hand; corrected by analogy with b. 8–9.

71

MS lacks <=>; corrected by analogy with b. 17.

2. *Andante*

bar/comment

17–18

MS lacks <=>; corrected by analogy with b. 1–2.

21

MS lacks sharp before d² (misprint); corrected by analogy with the left hand.

22

MS lacks > for the first chord; corrected by analogy with b. 6.

ARRANGEMENTS IN NORGES MELODIER

The collection *Norges Melodier* [Norway's Melodies], which Grieg published anonymously in 1875 (see GGA, vol. 3), contained 154 arrangements for piano of melodies of various kinds. Among these were ten adaptations of his own vocal compositions. Since these are primarily of musicological interest, they are reproduced below in a photographic reduction of the edition from 1876 (Source B).

Das Quellenmaterial

A:

Die Erstausgabe: E. Wagners Forlag og Eiendom, Kopenhagen, [1875], 164 Seiten in Pariserformat. Der Notentext enthält zahlreiche Druckfehler.

B:

Neudruck: Die Sammlung ging im September 1876 an Wilh. Hansen Musikforlag, Kopenhagen, über, der sie erneut druckte (Pl.Nr. 4287). Die meisten Druckfehler in A sind hier berichtigt.

Von den zehn Bearbeitungen, die unten wiedergegeben werden, sind sieben Bearbeitungen von Liedern (a) und drei Bearbeitungen von Chorkompositionen (b).

- (a) Nr. 8 = Op. 15 Nr. 1
 38 = Op. 18 Nr. 6
 71 = Op. 5 Nr. 3
 90 = Op. 18 Nr. 1
 95 = Op. 5 Nr. 1
 113 = Op. 18 Nr. 9
 150 = Op. 21 Nr. 1

Die Originalkompositionen sind in GGA Bd. 15 gedruckt.

- (b) Nr. 14 Ursprünglich für Männerchor; keine Opusnummer.
 17 Ursprünglich ein Klavierstück, Op. 12 Nr. 8, das für Männerchor bearbeitet wurde.
 57 Ursprünglich für Männerchor; keine Opusnummer.

Die Kompositionen für Männerchor sind in GGA Bd. 17 gedruckt.

Übersetzung aus dem Norwegischen von Dr. Herbert Rosenberg.

Nº 8. MARGRETES VUGGESANG

Adagio.

Edv. Grieg.

pp
 Nu løf - tes Laft og Lof - te til Stjer - ne - livrel - ven

blaa: nu fly - ver lil - le Haa - kon med Dromme - vin - ger

paa. Der er en Sti - ge stil - let fra Jord til Him - len

Red.

op; nu sti - ger lil - le Haa - kon med Eng - le - ne til -

The Source Material

A:

First edition: E. Wagners Forlag og Eiendom, Kopenhagen [1875], 164 pages in Paris format. The musical text contains a large number of printing mistakes.

B:

New printing: In September 1876 the collection was transferred to Wilh. Hansen Musikforlag, Kopenhagen, which issued a new printing of the collection, pl.no. 4287. Most of the printing mistakes in A were corrected here.

Of the ten arrangements reproduced below, seven are adaptations of art songs (a), three of choral songs (b).

- (a) No. 8 = op. 15 no. 1
 38 = op. 18 no. 6
 71 = op. 5 no. 3
 90 = op. 18 no. 1
 95 = op. 5 no. 1
 113 = op. 18 no. 9
 150 = op. 21 no. 1

The original songs are printed in GGA vol. 15.

- (b) No. 14. Originally for male chorus; no opus number.
 17. Originally a piano piece, op. 12 no. 8, which was arranged for male chorus.
 57. Originally for male chorus; no opus number.

The choral songs are printed in GGA vol. 17.

Translation from the Norwegian by Dr. John Bergsagel.

pp
 top. Guds Eng - le smaa, de vaa - ger for Vugge - bar - nets

f
 Fred, Gud sign dig, lil - le Haa - kon, din Moder vaager med.
 H. Ibsen.

Nº 38. UNGBIRKEN.

Allegretto tranquillo.

Edv. Grieg.

pp
 En Ung - birk stan - der ved Fjor - den og

mf
 Vandspejlet gan - ske nær. Hvor stor og smuk den er

vor - den de Aar, jeg har bo - et her! Nu

Ped.

Isf - ter den hvi - de Stan - me Kronen fra Brædden lav, men

Ped. *PP*

tro dog ej, den vil bramme den ved ik - ke selv der - af. Jørgen Mue.

Ped. *Perl.*

Nº 71. MIN TANKES TANKE.

Quasi Andante.

Edv. Grieg.

P

Min Tankes Tanke e - ne du er vor - den,

du er mit Hjertes før - ste Kjærlig - hed,

f *Ped.*

Jeg el - sker dig, som In - gen her paa

dim. *P*

Jor - den, jeg elsker dig, jeg el - sker dig, jeg

crec. *Ped.*

el - sker dig i Tid og E - vig - hed! Jeg el - sker dig i Tid og

crec. sempre *ritard.* *Ped.*

E - vig - hed! H.C. Andersen.

P *ritard.* *PP* *Ped.*

Nº 90. VANDRING I SKOVEN.

Molto vivace.

Edv. Grieg.

søde Brud, min un - ge Viv, min Kjærlighed, mit Liv! Kom,

P *f* *Min* *Ped.*

Maanen skinner stor og klar, en Stillehed Natten har, en

piu p *Ped.*

Dei - lig hed, en Ensomhed, min søde Brud, kom med! I

tranquillo *Ped.*

Bø - ge - sko - ven gaa vi To, der hvor Skovmærker gro, i

animato *Ped.*

Bø - ge - sko - ven gaa vi To, der hvor Skovmærker gro, i

poco rit. *a tempo.* *mf* *(H. C. Andersen.)* *Ped.*

1. 2. *3.* *P* *PP* *Ped.*

Nº 150. DET FØRSTE MØDE.

Adagio.

Edv. Grieg.

p *mf* Det før - ste Mødes

Sød - me, det er som Sang i Sko - ven, det

er som Sang paa Vaa - gen i So - lens sid - ste

Rød - me, det er som Horn i U - ren de

to - nen - de Se - kun - der, hvor - i vi med Na -

poco a poco - tu - ren for - nes i et Under, hvori vi med Na -

mf *f* - tu - ren, fore - nes i et Un - der, i et

p sel - verne To - neden slyn - ger. B. Bjørnson.

ff *p* Un - der, et Un - der. B. Bjørnson.

sempre dim. e rit. *pp*

Nº 14. NORSK SJØMANDSSANG.

Allegro e vivace.

Edv. Grieg.

staccato. Den nor-ske Sjø-mand er et gjennem - bar- ket Fol-ke-

færd; hvor Far - tøj fly - de kan, der er han iur - ste

Mand. Paa Togt og hjemme her ved Sund og Sjø - r og

ritard. e cresc. *ff* *a tempo.* Fi - ske - vær, ved Skjær og Fi - ske - vær han

har sin Gud i Sind og sæt - ter Li - vet ind, han

har sin Gud i Sind og sæt - ter Li - vet ind. *Bjørnson.*

Nº 17. FREMAD.

Maestoso.

Edv. Grieg.

„Frem - ad! Frem - ad!“ Fædres høj - e Hærtag var,

„Frem - ad! Frem - ad!“ Nor - mænd, og saa vi det tør!

Det, som Hugen tæn - der, og Hjer - te - tro - en faar, for

det vi og - saa frem - ad gaar, og tro - fast slaar, for

det vi og - saa frem - ad gaar, og tro - fast slaar. *B. Bjørnson.*

Nº 57. BJØRNESKYTTEN.

Vivace.

Edv. Grieg.

Nu staar Gra - nen stak - ket med Sne

op - pe i Li - en. In - gen - steds kan

Jæ - ge - ren se Spo - ret af Sti -

en. Vi - de gli - de

vil han dog paa Ski - en. *Jørgen Moe.*